

冰與火之聲

THE SOUND OF ICE & FIRE



挪威奧勒松交響樂團指揮 × 對位室內樂團
Lars-Thomas Holm × Counterpoint Ensemble

重現北歐經典，演繹阿美族古調新風貌，
一場橫跨歐亞的**音樂高峰會**即將展開！



Tainan

10/6 15:00
| 六 |

台南奇美博物館 奇美廳

Pingtung

10/7 14:30
| 日 |

屏東演藝廳 音樂廳

前言 Before Performance...

在波士頓求學時，看到聽到各種不同形式的室內樂，那是語言以外的另外一種溝通及默契，於是在回國幾年後，於當時在 1997 年成立了原音三重奏，推廣除了獨奏外，還有迷人的重奏音樂！

逐漸的，演出的曲目須要擴編，於是在 2003 年，結集了一群熱情又富有理想的音樂家們，成立了以作曲手法「對位」為名的室內樂團。

希望參與的音樂家們能獨當一面、在發出自己的聲響之際，與其它聲部相互對應，同時呈現，交織產生和諧動人的音樂！時間流逝飛快，在這十幾年來，持續在理想與現實中，保持初心，一次又一次地嘗試各種詮釋可能，不斷地進行實驗、練習及演奏，憑著這顆心以及對樂曲的執著逐步尋找建立團隊的音樂與音質風格。

在去年，團隊前往歐洲巡演時，日不落的晚間漫步在挪威岸邊的港口，望著大海與峽灣時，在安靜而又單純的自然美景中，腦海裡不自覺響起北歐作曲家葛利格的旋律…旋律中的壯闊就在眼前，稜線與冰川的風景，原來是如此令人感動。而在欣賞當地的音樂會時，被其指揮及音樂家的演奏手法所吸引，皆充滿樂曲詮釋上獨特的韻味，當下想著如有機會，也能把這一份的感受感動帶回台灣。於是透過無數次的聯絡與行政作業，挪威的音樂家們得以成行，來到台灣，這場音樂會於是誕生，讓台灣的聽眾也能體會北歐獨特的音樂風格與曲風，感受音樂帶來餘韻與悸動……

值得一提的是，此次演出將東方和西方的主題與旋律融合的恰到好處，挪威作曲家 Morten 將台灣歌謠與挪威的民謠曲式結合；國人作曲家李子聲則是將「虹彩妹妹」、「六月茉莉」的音律融合西方莫札特的經典曲調，呈現宛如同一首曲子般的流暢。

由健吉詮釋的兩首阿美族古謠，家鄉的語言是發聲的音調，但透過改編，似乎打破了原本的調性，樂團的演奏成了一座橋樑，帶領聽眾一探這古老的聲響。

好的演出需要眾人的力量，這一群音樂家聚在一起，演奏著每個優秀作品，就像機器中的小零件，透過不斷碰撞磨合，最後終於找到緊密結合的方式，持續運作。在不同聲部交疊出音樂的層次中，用迴盪在場館的聲響與音符，讓聽者感受作曲家創作當下的感動，也感謝在背後默默支持的藝文夥伴們，讓”對位”得以經由一齣齣的新製作及演出而茁壯。

音樂適合陪伴任何年齡的人，走過生命中的每個時期，希望透過對位的每次演出，都能引領您得到音樂中所能給予的心靈支持與陪伴。

對位室內樂團／藝術總監



對位室內樂團簡介 Introduction to Counterpoint

「對位」二字在古典音樂中為一首樂曲中數條旋律線或不同旋律的音符之間，對應、交織而成和諧動人的音樂。

對位室內樂團的特色，不僅完全契合「對位」二字，亦呈現在兩個不同的面向上：一是雙主軸的音樂會系列，即親子童話室內樂歌劇系列和精緻室內樂音樂會系列；另一面向則是在音樂會製作中巧妙融合跨界的元素，呈現豐富多元、專業精緻的藝術演出。以對音樂的熱情，透過器樂與人聲的組合，豐富音樂色彩與增加曲目多樣性。

對位室內樂團擅長以古典音樂為主軸並揉合戲劇元素，既能不失古典音樂的細膩、保有古典音樂的專業、精緻與豐富細膩的情感，並且使古典音樂更貼近人心。而演奏國人的作品，用自己的語言唱自己的歌，亦是對位創團宗旨之一。自團隊成立以來，除演出西方作曲家之作品外，也演奏國人作曲家盧炎、李子聲、周久淪、李元貞、張俊彥、陳玠如等人的創作。透過多樣元素的結合，使聽眾在聆聽西方音樂時，也能認識國人的優秀作品，並致力於將國人的音樂推至國際舞台。

多位學成歸國、熱愛音樂的音樂家們，藉由精緻室內樂的推廣，深耕南台灣的音樂環境，進而推廣音樂教育，並將演出的足跡拓展至全台各地。樂團自 2008 年起連續獲選「高雄市傑出演藝團隊」及文化部分級獎助團隊；目前為國藝會「演藝團隊分級獎助專案」補助團隊，屢屢獲邀參與「高雄春天藝術節」演出，同年並錄取國立傳統藝術中心「105-106 年音樂人才培育 - 大師門徒與夥伴」計畫甄選，肯定團隊推廣國人作品及精緻音樂活動不遺餘力。

2009 年以「培育音樂幼苗、散播音樂種子」為發想，將親子童話音樂會系列演變為對位獨創之「親子室內樂歌劇」，運用樂器特性、人聲的戲劇性與精心設計的樂曲，結合視覺、聽覺、多媒體等元素，讓聽眾清楚各項樂器之性能和特色，並讓生活更貼近古典音樂。2011 年《仲夏樂之夢》獲邀參與由高雄市文化局主辦之「高雄春天藝術節」，同年 8 月入選至國家音樂廳演出，高雄、台北、台南巡演獲得近萬名聽眾欣賞及高度讚賞。2012 年《乞丐王子遇見灰姑娘》，於大東文化中心與台北國家音樂廳演出。2013 年《噢！我的太陽！' O Sole Mio》全新呈獻，受邀於高雄春天藝術節演出，廣獲好評。2014 年高雄春天藝術節的精選作品，結合舞台、影像動畫、燈光等領域，呈現《不一樣的舒伯特》。2015 年於高雄春天藝術節中演出全新製作《糖果巫》，顛覆傳統童話。

2012 年以室內樂歌劇的形式演出國人作曲家李子聲創作的《江文也與兩位夫人》，獲 2013 台新藝術獎提名、於台南藝術季「臺灣精湛」演出，並獲日本 Mostly 古典音樂雜誌「海外音樂情報」專文報導。2012 受邀參與台積心築藝術季演出，2011-2018 連續九年受邀高雄春天藝術節演出，並至台北國家音樂廳巡演，2015 年開始，更至海外於北京國際音樂節、上海、蘇州及中山巡演，並於 2017 年六月受邀前往歐洲奧勒松音樂藝術節演出。

In 1997, Kung-Ling Liang, the Art Director and founder of Counterpoint Ensemble, gathered the impassioned, professional musicians and built up the Ensemble in Southern Taiwan. The Ensemble has not only performed in chamber music, but also created interdisciplinary program, in which the Ensemble works with visual artists, dancers, and actors to express classical music in the diversified circumstances.

Counterpoint Ensemble had performed in several concert halls in Taiwan, including Kaohsiung and Taipei, also acquired commendation from government for almost a decade. Furthermore, the Ensemble has received commendation from Taiwan Ministry of Culture for 6 years, being the recognition for the Ensemble's effort and quality. The Ensemble has been invited by the Kaohsiung Spring Arts Festival to perform annually for 9 years, also several significant festivals, including TSMC Hsin-Chu Arts Festival, and Tainan Summer Outdoor Music Festival. Recently, the Ensemble embarked on its overseas tour to China and held three sold-out concerts in Soo Chow, Shanghai and Chun Shan, also Beijing Arts Festival. And has been invited to participate in the Alesund Chamber Music Festival in 2017.

Nowadays, Counterpoint Ensemble has kept performing the multidisciplinary program and chamber music in major cities' concert halls every year, as well as expanding concert tour overseas. Furthermore, the Ensemble is committed to the highest standards in classical music repertoire and performance, as well as cultivating a sustained value for classical music to be a part of every person's life.

對位歷年音樂會

活動年度	節目	演出地點	特色
2018	春天在唱歌	台中國家歌劇院、新竹演藝廳	結合戲劇、舞蹈、影像親子室內樂歌劇。
2017	《與世界對話II》	台北松菸誠品、高雄至善廳	以歐洲各國與台灣音樂家的作品，呈現不同的音樂元素，進行音樂之間的對話，領略各地風情。
2016	調皮的野玫瑰- 不一樣的舒伯特	台北國家音樂廳	全場以舒伯特作品為主軸，受聽眾熱烈迴響，特別再次巡演。
2016	春天在唱歌	高雄文化中心至德堂(2場)	結合戲劇、舞蹈、影像親子室內樂歌劇，與曾獲多項國際大獎女高音- Anna Virovlansky合作演出
2015	民謠綺想	高雄文化中心至善廳 臺南大學雅音樓	精緻室內樂，搭配曼妙燈光，演繹東西方民謠樂曲
2015	春秋樂集 SQ+ 春	鳳甲美術館	發表國人精緻室內樂作品
2015	糖果巫	高雄春天藝術節高雄市至德堂	2015高雄春天藝術節全新製作，以浪漫派作曲家孟德爾頌作品為主軸，呈現結合服裝影像燈光之跨領域音樂劇
2014	春秋樂集 SQ+ 春、秋	鳳甲美術館	發表國人精緻室內樂作品
2014	江文也與兩位夫人	台南市文化中心演藝廳 新竹市文化中心演藝廳	日本Mostly古典音樂雜誌「海外音樂情報」專文報導
2014	調皮的野玫瑰- 不一樣的舒伯特	高雄春天藝術節高雄市至德堂	2014高雄春天藝術節精選作品，結合舞台影像動畫燈光等多領域呈現

2013	江文也與兩位夫人	台北市新舞臺	獲台新藝術表演藝術類提名 委託國人創作，融合東、西方 音樂之室內樂歌劇
2013	十個太陽 O Sole Mio	高雄春藝-高雄市至德堂 台北國家音樂廳	結合舞台、影像、動畫、燈光 等多領域呈現
2012	別名浪漫	高雄市至德堂 台北國家音樂廳	結合舞蹈與室內樂
2012	乞丐王子遇見灰姑娘	高雄春藝-大東演藝廳(2場) 台北國家音樂廳	大東演藝廳開館演出 再獲邀高雄春天藝術節
2012	動物狂歡嘉年華	台積心築藝術季新竹動物園 奇美博物館音樂廳	戶外熱情演出觀眾破千 台積、奇美等獨家贊助演出
2011	樂默人生	高雄市至德堂、台南文化中心	聽障兒童首度進入音樂廳 與法國默劇大師攜手演出
2011	仲夏”樂”之夢 視覺聽覺饗宴	高雄春藝-至德堂(3場) 台北國家音樂廳、台南文化中心	場場爆滿、聽眾近萬 高雄市春天藝術節
2010	愛“琴”如是說 精緻室內樂	高雄市至善廳 臺南大學雅音樓 東吳大學演藝廳	精緻室內樂搭配曼妙燈光
2010	登陸夢幻島	台北國家音樂廳 高雄市至德堂(2場) 台南文化中心、台中中興堂 屏東縣中正藝術館	票房破9成 首度結合舞蹈，京劇元素

近年對位音樂推廣

2018.09	弦樂四重奏文化體驗	台南、屏東國小三所學校
2018.06	《春天在唱歌 I Listen》校園推廣	新竹縣市五所學校
2017.09	《音樂與身心健康》	高雄市立圖館七樓際會廳
2016.11	百變古典樂系列	上海
2016.04	《對位弦樂 18 變》	南山高中
2015.04	百變古典樂系列	高雄市大東文化藝術中心 演講廳、 上海、蘇州、北京(3 場)
2014.09	《對位弦樂 18 變》	南投 4 所國中小

曲目

李子聲：《莫札特的虹彩妹妹》
Tzyy-Sheng Lee《Mozart's Rainbow sister》

比爾·摩頓·克里斯多弗遜：小提琴協奏曲
Bjørn Morten Christophersens：Fiolinkonsert

第一樂章：展開 Mov. I: Unfolding

第二樂章：歌曲 Mov. II: Air

第三樂章：回歸 Mov. III: Return

中場休息

男高音獨唱

I. 羅西尼：〈舞蹈 - 拿坡里風格的塔朗泰拉舞曲〉
G. Rossini :〈La Danza - Tarantella Napolitana〉

II. 卡普兒：義大利民謠 〈噢，我的太陽〉
E. Capua: "O Sole Mio"

III. 董尼采第：《聯隊之花》"啊！朋友們，多美好的一日！"
Donizetti: La Fille du Régiment " Ah! Mes amis, quel jour de fête!"

IV. 原住民阿美族古調：《水璉情歌》、《迷人的鬼湯》

葛利格：弦樂四重奏 改編為弦樂團
E. Grieg String Quartet in arrangement for string orchestra.

第一樂章：稍微的行板 Mov. I: Un poco andante

第二樂章 浪漫曲：小行板 Mov. II: Romanze: Andantino

第三樂章 間奏曲：很強調地快板 Mov. III: Intermezzo: Allegro molto marcato

第四樂章 末樂章：緩板 Mov. IV: Finale: Lento – Presto al saltarello

樂曲解說

李子聲 《莫札特的虹彩妹妹》

Tzyy-Sheng Lee 《Mozart's Rainbow sister》

此曲改編自莫札特第四十號 G 小調交響曲第一樂章，以原曲的樂器演奏編制、與樂曲結構，將民國初年流行於內蒙地區的民謠「虹彩妹妹」、與源自福建沿海後渡海來台流行於嘉南地區的民謠「六月茉莉」，分別作為此曲的第一、與第二主題。樂曲曲風輕快、活潑且「親切」，在聆賞後，愛樂者會對西方藝術音樂中似是艱澀難懂的「奏鳴曲」型式中的主要段落「呈示部」、「發展部」與「再現部」，次要段落如「過門」、「尾段」，以及「轉調」發展手法等結構意義，有所體會。於再現部時，虹彩妹妹與原曲第一主題一同出現，不僅頗具趣味，且也橫跨時空之感。雖然兩首作品相差了將近三百年之久，透過台灣作曲家李子聲巧妙結合，東方和西方的主題與旋律融合的恰到好處，宛如是同一首曲子般的流暢。

This arrangement, based on Mozart's Symphony No. 40 in G minor, first movement, integrates two new themes into the original's orchestration and form. The first theme comes from the melody of a folk song 'Rainbow the lassie', popular in Inner Mongolia in the early 1900s; the second theme 'The Jasmine in June', is a folk song originated from coastal Fukien, China, and later popular in southern Taiwan. The lively and vivacious new composition flows in a cordial style, and would help music lovers to appreciate

more the structure, of which perhaps some might have complained as 'intricate and obscure', of the sonata form such as exposition, development, and recapitulation, and the mechanism of bridge, coda, and transposition. Later, in the recapitulation, the melody of 'Rainbow the lassie' and the original Mozart theme would appear together, creating a delightful amusement and hopefully bring the audience to fly 'back to the future.'

Though the melodies are almost three hundred years apart from each other, Taiwan composer Tzyy-Sheng, Lee wittily combines the themes and melodies of East and West, and presents the fusion smoothly as if all tunes have long been embedded in each other.



作曲家 / 李子聲 Tzyy-Sheng, Lee

1965 年生於臺北市，四歲開始在父母的啟蒙下學習鋼琴，現任國立交通大學音樂研究所副教授，兼所長、中華民國現代音樂協會理事長。除了教學之外，亦積極從事音樂創作。他的思想縝密，對音樂結構的鋪陳頗富想像力，作品類型豐富，包含管弦樂、舞作、室內歌劇等大型作品，以及多樣化的室內樂、獨奏曲、聲樂曲、合唱曲等，並多次於國內外獲獎。

比爾·摩頓·克里斯多弗遜：小提琴協奏曲

Bjørn Morten Christophersens : Fiolinkonsert

此首小提琴協奏曲（2017）由小提琴家 Ai-Ling Chiu 和奧勒松室內樂音樂節委託，得到挪威作曲家基金會的支持，於挪威首演。此次為台灣首度公開演出。當獨奏家和管弦樂團在一個不斷發展的音樂敘事中，以旋律和豐富情感的方式相互交流。

一方面，作品反映了一種感覺，音樂是一個連貫的奇蹟世界，使聽者遠離日常生活大多數的喧囂和零碎的衝動。另一方面，樂曲靈感來自於小提琴家的韌性，因從台灣搬到挪威的西海岸，環境以及身份上的改變，隨著音樂的發展，逐漸向祖國發出了一個小小的問候。

Concerto for Violin and Strings (2017) was commissioned by Ai-Ling Chiu and Ålesund Chamber Music Festival with support from The Norwegian Composer's Fund. Soloist and orchestra engage each other in a melodic and textural richness in an ever-developing musical narrative.

On the one hand, the work reflects a feeling of music as a coherent wonder world away from the loud and fragmentary impulses that invade most people's everyday life. On the other hand, it is inspired by Chiu's lasting, but changing identity as she has moved from Taiwan around the world to the west coast of Norway. Gradually as the music develops, a small greeting to Chiu's native country appears.



作曲家

比爾·摩頓·克里斯多弗遜

Bjørn Morten Christophersen

其音樂多半被描述為“生動，多變，富有表現力”、“這種音樂真是太棒了，人們想要一次又一次地聽到它”

Christophersen 擁有英國金斯頓大學電影音樂作曲碩士學位和奧斯陸大學音樂學系博士學位，自 2003 年以來，他還教授作曲，編曲，和聲和對位法。除作曲外，並為電視戲劇編寫配樂，是一位多方位的作曲，其曲風抒情優美，除蘊含詠唱調性在曲中，並融入北歐民族樂冷冽風情。於 2017 年奧勒松室內樂音樂節進行首演之小提琴協奏曲作品，部分曲調引用台灣民謠《望你早歸》，東西曲調融合並創出獨特的風味，此次邀請合作，對台灣聽眾來說深具意義。

Reviews have described Bjørn Morten Christophersen's (1976-) music as "vivid, varied, and deeply expressive", "this music is so great [...] that one wants to hear it again and again", Christophersen holds a MA in Film Music Composition from Kingston University, UK and a PhD from the Department of Musicology, University of Oslo, where he also has taught composition, orchestration, harmony and counterpoint since 2003. He has also composed the music for several large scaled TV drama series for the Norwegian Broadcasting Corporation (NRK). His music has been performed in Germany, Denmark, Sweden, Finland, the Netherlands, USA and Norway. Several works are released on CD albums and a number of his scores are published by Norsk Musikforlag and Cantando Musikkforlag.

男高音獨唱

I. 羅西尼：《舞蹈 – 拿坡里風格的塔朗泰拉舞曲》

G. Rossini : 〈La Danza - Tarantella Napolitana〉

1829 年歌劇《威廉·泰爾》（Guillaume Tell）將羅西尼的事業推上高峰，也成為羅西尼的封筆之作，至此之後羅西尼不曾再創作歌劇，只零星地寫作聲樂曲、室內樂曲等。1835 年羅西尼譜出由多首詠嘆調組成的組曲《音樂晚會》，其中最為著名的就是第八首《舞蹈》（La Danza），此曲副標題為「拿坡里曲風的塔朗泰拉舞曲」；塔朗泰拉為南義大利一種快速舞蹈，相傳 15 世紀，被一種稱為 Tarantola 的毒蜘蛛咬到，必須瘋狂地手舞足蹈，藉由大量排汗將毒素排出，因此延伸出快速的民族舞蹈，到了 19 世紀，音樂家們以快速的舞曲展現出舞蹈特色，令聽眾大呼過癮。

G. Rossini : La Danza

Già la luna è in mezzo al mare,
mamma mia si salterà,
l'ora è bella per danzare
chi è in amor non mancherà.

Presto in danza a tondo,
donne mie venite quà,
un garzon bello e giocondo
a ciascuna toccherà,

Finchè in ciel brilla una stella
e la luna splenderà.
il più bel con la più bella
Tutta notte danzerà.

Frinche, frinche, Mamma mia, si salterà.
Salta, salta, gira, gira,
Ogni coppia a cerchio va,
già s'avvanza si ritira
e all' assalto tornerà.

Serra, serra colla bionda
collabruna va quà e là,
Colla rossa v'è a seconda
Colla smorta fermo sta!

Viva il ballo a tondo a tondo
Sono un Rè, sono un Bascià,
è il più bel piacer del mondo
la più cara voluttà.

羅西尼：舞

月亮映在海中央，
隨著粼光跳動著；
正是跳舞的好時光，
熱戀中的人兒一定要來。

快圍起圓圈，
女士們，快到我這裡，
活潑英俊的年輕小夥子
要和每一個女士輪流跳舞。

天空中星星閃亮，
月兒發光，
最英俊男子和最美麗的女子
整個夜晚在跳舞。

跳吧，跳吧，快來跳吧。
跳著，轉著，
每對男女轉了一圈又一圈，
時而前進，時而後退
然後又從頭開始。

擁著金髮美女，
再與棕髮女郎四處舞著，
然後又與紅髮女郎，
最後停止時和灰髮女郎在一起。

圍著圓圈跳舞實在太棒了，
我是國王，巴夏是我的名號，
跳舞是世上最美好，
最愜意的事。

II. 卡普兒：義大利民謠〈噢，我的太陽〉 陳玠如改編

E. Capua：‘O Sole Mio

1990年世足盃開打前夕，三大男高音（卡列拉斯、多明哥、帕華洛帝）同台演出，為世足賽暖身；最後安可曲義大利民謠《噢，我的太陽》，熱情、灑脫的個性和歌聲，讓樂迷見識到義大利的真性情。拿坡里位於義大利南部，北有豔陽高照的托斯卡尼，西臨蔚藍的地中海，風光水秀；氣候冬天溫和濕潤、夏天溫熱乾燥，從古羅馬時期就以度假勝地著稱；深厚的文化古都，培育出多位歌劇家、演唱家、藝術家。天時地利人和造就拿坡里現今的美名，也造就義大利人陽光、熱情的個性，此次演出為陳玠如改編版本。

O sole mio

Che bella cosa na jurnata 'e sole,
n'aria serena doppo na tempesta!
Pe' ll'aria fresca pare già na festa,
Che bella cosa na jurnata 'e sole.

Ma n'atu sole
cchiù bello, oje ne'.
O sole mio
sta 'nfronte a te!

我的太陽

美好的陽光雨後顯光輝，
映射花瓣水珠，閃爍金光，
花園溫潤滿溢玫瑰香
在和煦陽光下飽受安慰

但我心中滿滿希望
因為妳眼中柔美光芒
深入我的心
驅走憂傷

作曲家 陳玠如 Janet, Chen

美國杜克大學 (Duke University) 作曲博士。

美國 ALEA III 第二十七屆國際比賽第一大獎得主，為該比賽成立以來首位得獎的台灣人，於 2012 年學成歸國後，與對位室內樂團合作，一同投入音樂劇的創作。在 2013 年的《十個太陽》中發表新作《金色奇蹟》，融合幽默與趣味，讓演奏者除了演奏音樂，更加入節奏踏腳聲，獲得親子聽眾廣大迴響。隔年，在音樂劇《調皮的野玫瑰》中受邀擔任編創，不拘泥形式，以現代音樂手法強化舒伯特作品的經典之姿，深受所有聽眾的喜愛。

III. 董尼采第：歌劇《聯隊之花》，詠嘆調 歌名：啊！朋友們，多美好的一日！

Donizetti：La Fille du Régiment " Ah! Mes amis, quel jour de fête!"

如果說莫札特《魔笛》之“夜后”角色是女高音試金石，那董尼采第《聯隊之花》之“托尼歐”即是所有男高音的經典曲目，由九顆高音 C 組成的高牆，極具困難度，挑戰男高音深厚實力曲目之一。劇中托尼歐獲得軍官們的認同，同意讓瑪麗亞和他交往，興奮的托尼歐愉悅地唱出著名詠嘆調《啊！朋友們，多美好的一日！》，愉悅的曲風搭配男高音高亢聲線，讓聽眾有個美好的一天。弦律藏不住新婚的甜蜜，並且全曲充滿著幸福洋溢的氛圍。

“Ah! Mes amis, quell jour de fête!” aria from opera 《La fille du régiment》

Ah! mes amis, quell jour de fête!
Je vais marcher sous vos drapeaux!
L' amour, qui m' a tourné la tête
Désormais me rend un héros.
Ah! quell Bonheur, oui, mes amis,
Je vais marcher sous vos drapeaux!
Oui, celle pour qui je respire,
A mes voeux a daigné sourire,
Et ce doux espoir de Bonheur
Trouble ma rason et mon Coeur!
Por mon âme quel destin!
Jour prospère!
Me voici
Militaire et Mari!

啊！朋友們，多美好的一日！ 詠嘆調選自歌劇《聯隊之花》

啊！朋友們，多美好的一日！
我將成為妳聯隊的一員！
愛情讓我回頭一變成為
一名英雄。
啊！多幸福，是啊，我的朋友們，
我將成為妳聯隊的一員！
是的，她同我呼吸
在我的願望下微笑著，
這些甜美的希望和幸福
正是煩擾的理由和我的心！
為我的靈魂是多好的命運啊！
熱絡的一天啊！
在這裡
成為一名軍人和丈夫！

IV. 原住民阿美族古調：《水璉情歌》、《迷人的鬼湯》

'The Sui-lian Love song', and 'The Intoxicating Soup of the Supernaturals'

改編與新創作，有時改編更令人覺得困難。尤其是原住民古調，內在有著能量豐沛的靈魂，以簡潔的線條便直接穿透人心……這次以弦樂團搭配〈醉人的鬼湯〉與〈水璉情歌〉兩首阿美族古謠，一方面希望聲樂家演唱時仍能自在地保有古味，另一方面加入弦樂團可說代表著其他文化與原住民文化的相遇：〈醉人的鬼湯〉的四段詩節，便以阿美族人打杵、一長二短的節奏為「地基」，在其上加入「變奏」的想法，透過拍子越分越細，讓弦樂聲部也越分越多層，並且由擊杵的音色出發特意讓鋼琴和聲碰撞出如打擊聲般較不諧和的音響。相較於節奏感強熱鬧振奮的〈鬼湯〉，〈水璉情歌〉則是描述與家人別離的傷感。然而阿美族人生性樂天，這傷感中更多又帶著再見面的盼望。想像著一家人共飲同一杯酒好幾輪後，那牽掛但又未明講的心意，我使用了搖擺的音型渲染上同質的弦樂音色，凝聚為一整體微醺的氛圍：既是同樂於相聚時光，抑是即使分離但不曾斷的情感連結。

Creating a whimsical re-arrangement of a music piece is, in most cases, so painstaking that one would rather try on a new creation, and it is particularly so here, because deep in this aboriginal ancient melody still lives a soul brimming with flourishing energy, thus, through concise music lines it would penetrate the modern ears more directly.

Here the chamber orchestra, accompanying the two ancient songs of the Ami tribe, other than helping the vocalist to freely present the primitive flavor, also symbolizes the encounter between the aboriginal culture and the new comers. Taking the 'one long-two short' rhythm to imitate the Ami people's mortar and pestle punching as a foundation, the rhythmic yet hilarious tune, carrying the four verses of 'the Intoxicating Soup of the Spirituals', plays with variations, then divides into more delicate expressions while develops the strings in various layers, deliberately allows the tone of mortar and pestle punching to impact with piano chords for an unharmonious striking effect.

'The Sui-lian Love song' tells about the sentiment of leaving one's family, yet the carefree nature of the Ami people gives it more the wish of future reunion. Trying to fathom the undertone of concern and worry among family members after sharing a few rounds of rice wine, the composer uses vibrating music figures to add a shine of similar string tone on the melody, so as to set off a tipsy atmosphere for both the moment of being happily together and the lasting emotion and connection even when one is away from home.

【水璉情歌】

母親父親啊
母親
道路崎嶇
遠處有我的小情人
揮著小方巾
母親也在旁等待

母親父親啊
我又必須離鄉工作去
路途走遠
道路崎嶇
遙遠的一端小情人
仍揮手道別
再見了愛人，
再見了母親，
不知何時又能相聚？

註：花蓮海岸山脈水璉部落傳唱的民謠

'The Sui-lian Love song'
Dear Mother and Father,
And oh-ho, Mother,
Ahead is the rocky road,
On the other end is my lassie,
waving her handkerchief,
And my Mother, too, waiting by the side.

...Oh Mother, oh Father,
I have to leave home again,
to work far away,
Ahead is this rocky journey
At the end of the road is my lassie
waving her hands, saying goodbye
Farewell my love,
Farewell Mother,
I wonder when we'll meet again.

--- a folk song of Sui-ian Tribe, one of the coastal peoples along the Hualian Mountains

【醉人的鬼湯】

那螺的味道真棒！
那烹調蝸牛的湯
鮮而黏稠！
那山苦瓜，
真苦啊！
這就是
鬼神熬的湯，
讓我們飲酒歡樂吧！
嘿呀！

The Intoxicating Soup of the Supernaturals
How delicious the snails taste,
The soup that simmers the escargots,
How refreshing and viscous.
And those mountain momordicas,
The extremely lethal bitterness!
This is the gourmet soup braised by the Spirits and the
Supernaturals,
Let's drink, let's rejoice and get wasted.
Hurrah, hurrah!

作曲家 / 周久渝 Chiu-Yu, Chou

出生於高雄，自幼習琴，為英國曼徹斯特大學音樂博士，作曲師從李子聲、賴德和、楊聰賢、Philip Grange 等作曲家。其作品曾獲臺灣交響樂團管弦樂曲徵曲首獎、國際現代音樂協會青年作曲家獎，並於 2013 年獲文化部藝術新秀補助舉辦全場個人作品音樂會。她的作品類型包括管弦樂、管樂團、弦樂團等大型編制，以及為中西樂器與人聲而寫的室內樂、中西樂器獨奏等。她的音樂風格多元、長於織度調配，目前居住於台北，並於清華大學、東吳大學、輔仁大學等校音樂系教授音樂理論課程。

Chiu-Yu Chou is a Taiwanese composer born in 1981. She earned her PhD in composition with the Overseas Student Award at the University of Manchester, where she was supervised by Professor Philip Grange. She was the winner of the ISCM-IAMIC Young Composer Award for her String Quartet No. 1 and the First Prize winner of the Orchestral Composition Competition held by the National Taiwan Symphony Orchestra with Dyed Lotus. Chou writes music for large-scale ensembles such as symphony orchestra, string orchestra, and wind band, as well as chamber and solo music for Chinese and Western instruments. She is currently based in Taipei and teaches music theory and composition at the National Tsing Hua University, Soochow University, and Fu Jen Catholic University.

葛利格：弦樂四重奏 改編為弦樂團

Edward Grieg String Quartet in arrangement for string orchestra.

愛德華·葛利格 (1843-1907) 是挪威國民樂派最重要、最聲名遠播的音樂家，也是 19 世紀下半葉挪威民族樂派代表人物，今年適逢其誕辰 175 週年。葛利格雖在德國研究浪漫風格，但他的靈感來自挪威傳統和自然，作品大多以風俗生活、北歐民間傳說、文學著作或自然景物為題材，具有鮮明的民族風格，是挪威民族樂派的人物，也是國際上最受歡迎的民族浪漫作曲家之一，著名古典樂作品為《霍爾堡組曲》(Holberg Suite)、《a 小調鋼琴協奏曲》、《皮爾金》配樂 (Peer Gynt music) 等，常在各種場合中被演奏。

葛利格此生僅創作兩首弦樂四重奏，F 大調弦樂四重奏尚未完成就已經過世。此次將演出的第一號 g 小調弦樂四重奏 (Op.27) 中，充滿葛利格特有的風格，尤其是挪威素材的運用以及半音階和聲，在這首作品中處處可見，極具有挪威民族特色，故又稱《挪威四重奏》，1878 年在科隆首演。曲中描述在哈當厄峽灣 (Hardangerfjord)，四處風景如畫的農舍裡的生活。

開場動機來自他自己的歌曲《心碎》，也出現在所有四個樂章中，並賦予作品強烈的個人印記和創新的結構式。第一樂章由強而有力的齊奏開啟，帶點悲傷卻又不至於狹隘的民謠風味，第一主題改變樂曲營造的氣氛，急速到使人喘不過氣的感覺。第二樂章在第二小提琴的鋪陳，由大提琴溫暖的琴聲帶領聽者彷彿身處北歐的春天。第三樂章第一主題與第一樂章第二主題相呼應，並加入大提琴演奏之帶有民謠風的旋律，為葛利格常用的手法。第四樂章在序奏與尾奏的部分採用了薩塔瑞羅 (Saltarello) 舞曲風格，可以感受到樂曲的節奏營造出極為活潑動態的氣氛。雖然德國人在首演時對這個四重奏非常挑剔，認為此曲太過粗糙及其具有太多實驗性元素，但觀眾喜歡這首作品，並且已被公認為是德布西弦樂四重奏直接靈感的傑作，並建立起貝多芬走向巴爾托克四重奏形式的關聯。此首四重奏寫得非常厚實及細膩，因此適合更廣泛的室內樂團編制，此次演出由 Alf Årdals 將此曲改編為給弦樂團，加入挪威小提琴家和指揮家，透過更大的編制，及熟悉挪威的音樂家們，讓聽眾更能感受作曲家細微及精緻之傑作，一起來趟精彩的那威之旅。

Edvard Grieg (1843-1907) is the most famous Norwegian composer, and this year it is 175 years since he was born. Grieg studied in the German romantic style, but found his inspiration from Norwegian traditions and nature. He is one of the most popular national-romantic composers internationally, with well known works as the Holberg Suite, piano concerto in a minor and Peer Gynt music being of the most performed classical music. His only completed string quartet, opus 27 in g minor, was written while living in a farmhouse in the picturesque Hardangerfjord in 1877-78 and premiered in Cologne in October 1878.

The opening motive, that also occurs in all the four movements, is taken from his own song "Heartbroken" and gives the work its strong personal stamp and innovative structure of the time.

Though the German critiques at the premiere was quite critical of this quartet, saying it was too experimental and rough, the audience loved it, and it has since been recognized as a masterpiece that has been a direct inspiration for Debussy's string quartet and provides a bridge from Beethoven towards Bartok's quartets.

The Grieg quartet is quite thickly written out, and therefore suits well in a broader chamber-orchestra setting. We have chosen the Norwegian violinist and conductor, Alf Årdals' arrangement for string orchestra, since we find it quite delicate, careful and the best arrangement from quartet to string orchestra setting.



對位室內樂團 藝術總監 / 梁孔玲 Kung-Ling, Liang

美國波士頓音樂學院鋼琴演奏碩士及演奏文憑。美國國家音樂學術會會員。師事 Michael Lewin (李斯特鋼琴大賽得主)；室內樂則師事 Ardrea Diaz、John Fullan、Jung-Jam Kim 等教授；在美開過多場鋼琴獨奏會；並獲該院「幻想曲」及「莫札特」鋼琴比賽得主。致力於室內樂演出及發掘新的演出曲目外，並創新策劃將古典音樂與戲劇結合，跨領域呈現。製作節目包括：結合舞台影像動畫燈光等多領域呈現「十個太陽 O Sole Mio」、室內樂歌劇「江文也與兩位夫人」，獲台新藝術表演藝術 (Taishin Bank for Art and Culture) 季提名；精選舒伯特藝術歌曲 (The lieder of Schubert)，將其樂曲改編或變形「調皮的野玫瑰」；結合京劇 (China Opera)，中西方音樂並列《仲夏“樂”之夢》(Dream of Summer Night)；法國默劇大師 Philippe Bizot 攜手合作《樂默人生 L' AMOUR》；結合燈光、舞蹈元素《登陸夢幻島》、結合劇場形式，深受大小朋友喜愛的《魔法童話音樂會》，目前任教於高師大音樂系，並擔任高雄市音樂教育學會第十屆理事長及對位室內樂團藝術總監。

Kung-Ling Liang graduated from The Boston Conservatory with a master degree and an artist diploma in Piano Performance. She was instructed by the renowned pianist Michael Lewin (the first Prize of Liszt Piano Competition). She had held numerous recitals in the States and was the winner of the “Fantasy” and “Mozart” piano competition. Ms. Kung-Ling Liang gathered a group of overseas artists that have great passion in music establishing “Counterpoint Ensemble” in year 2011. Counterpoint Ensemble not only focuses on performing chamber music and discovering new performing pieces but also plans innovatively in combination of classical music and drama for interdisciplinary exhibitions. Concerts are held annually in the Taipei national concert hall, local concert bureaus, and universities. Their productions “O Sole Mio” and “Bunya Koh and His Two Wives” which adapted stage animation technology were nominated by the Tai shin Bank for Art and Culture. Productions of “Counterpoint Ensemble” also include “Schubert’s Wild Rose” which was adapted from the essentials “The lieder of Schubert”; “Dreams of Summer Night”, an integration of classical music and Chinese opera; “L’AMOUR”, a piece produced in collaboration with French mime master Philippe Bizot; “Peter Pan and Wonderland”, a production combining lights and dancing; “Magical Fairy-tales Concert”, a theater-based production which is deeply loved by parent-child audience.

Kung-Ling Liang was the eighth chairman of Kaohsiung Musical Education Association and is currently the director of Counterpoint Ensemble.

客席演出人員



指揮家 / 拉斯 - 湯瑪士 · 霍爾姆 Lars-Thomas Holm

擔任奧勒松交響樂團首席指揮和藝術指導，並在世界著名的卑爾根愛樂樂團擔任助理指揮，並與英國首席指揮愛德華 · 加德納 (Edward Gardner) 密切合作。

於 2010 年贏得挪威指揮比賽以來，開啟他在北歐與國際交響樂團指揮台上與眾不同的職業生涯，並與許多傑出指揮家合作，曾指揮過特隆赫姆交響樂團，KORK(挪威電台管弦樂隊)、克里斯蒂安桑交響樂團，北極愛樂樂團和挪威國家青年管弦樂團及 Norrköping 和南日德蘭交響樂團。

Since winning the Norwegian Conducting Competition in 2010, Lars–Thomas Holm has forged a distinctive career on the podiums of Nordic and International orchestras and worked closely with some of the most distinguished conductors of our time. Lars–Thomas currently holds the position of Principal Conductor and Artistic Leader at the Ålesund Symphony Orchestra, and Assistant Conductor at the world famous Bergen Philharmonic Orchestra, where he works closely with the British Chief Conductor Edward Gardner.

Lars–Thomas is also in demand as a freelance conductor and has conducted the Trondheim Symphony Orchestra, KORK (the Norwegian Radio Orchestra), the Kristiansand Symphony Orchestra, the Arctic Philharmonic and the Norwegian National Youth Orchestra. He has also appeared with the Norrköping and the South Jutland Symphony Orchestras, the Baltic Youth Philharmonic Orchestra, the Berlin and Trondheim Sinfoniettas. He has conducted all of Norway’s military bands and the Norwegian Wind Ensemble.

Lars–Thomas has collaborated with maestros Sir Mark Elder, Juanjo Mena, Thomas Søndergård, Krzysztof Urbanski, Sir Peter Maxwell Davies, Ole Kristian Ruud and Eivind Gulberg Jensen as an assistant conductor. Soloists who have worked with Lars–Thomas include Bryn Terfel, Alisa Weilerstein, Mari Eriksmoen, Lise Davidsen, Caroline Wettgren, Tine Thing Helseth, Håkon Austbø, Arve Tellefsen, Ingrid Andsnes, Charlie Siem, Audun Iversen and Ragnhild Hemsing.



小提琴 / 邱艾玲 Ai-Ling Chiu

旅居於北歐挪威，在室內樂獨奏以及樂團演奏上都相當活躍的台灣籍小提琴家。美國堪薩斯大學小提琴演奏碩士、瑞典戈登堡大學表演藝術學院之高級獨奏家文憑。其精采的演出，除了獲得全場觀眾一致起立鼓掌外，更獲得瑞典哥登保郵報樂評讚譽“毫無疑問的，她即將成功地邁向國際獨奏家的閃亮舞台”。在瑞典留學期間，並兼任於瑞典戈登堡國家交響樂團小提琴手。在挪威奧斯陸皇家歌劇院演出之小提琴獨奏以及拉托維亞知名當代作曲家 Peteris Vasks 之小提琴協奏曲“Vox Amoris”的挪威首演。現任職於奧勒松德弦樂四重奏第一小提琴手。



大提琴 / 山繆爾·斯克雷德 Samuel Skrede

畢業於卑爾根的格里格學院和倫敦市政廳音樂戲劇學院，曾任挪威愛樂弦樂團長一職，現任職於挪威奧勒松德弦樂四重奏大提琴手。

Cello, after graduating from the Grieg Academy in Bergen and Guildhall's School of Music and Drama in London, was added to the Ålesund String Quartet in 2003. He is one active performer in the region, has our soloist with both orchestra and corps and is producer of the Ålesund Chamber Music Festival.



男高音 / 林健吉 Claude Lin

花蓮縣原住民阿美族，旅歐期間不時赴義大利，拜師西班牙籍女高音 Luisa Maria Genovese (同歌劇女神 Maria Callas 受教於西班牙女高音 Hidago 門下)。獲獎包括聲樂家協會第一屆年度新秀、維也納 Hans Gabor Belvedere singing competition 評審特別獎、以及第十九屆及二十屆奇美藝術獎。定期與對位室內樂團參與高雄春藝跨領域劇場音樂會，同法國默劇大師 Philippe Bizot 合作演出精緻室內樂歌曲。並受邀參與高雄春天藝術節歌劇〈魔笛〉，任劇中王子一角。



大提琴／
莊名媛 Ming-Yuan, Chuang

美國曼哈頓音樂學院碩士。
曾以交換生赴芬蘭西貝流士音樂院，台北藝術大學畢。



大提琴／
戴俐文 Lee-Wen, Dai

美國伊利諾大學大提琴演奏
學士、碩士。為對位室內樂
團創團團員之一。目前為國
立高雄師範大學音樂系副教
授兼系主任，並任教於國立
台灣師範大學。



小提琴／
劉怡秀 Yi-Shiu, Liu

美國波士頓大學音樂藝術博士，
波士頓音樂院碩士，
國立臺灣師範大學音樂系畢。
現任教於國立屏東大學音樂學系。



小提琴／
林子平 Tzu-Ping, Lin

美國琵琶蒂音樂院音樂碩士，美國密西根州立大學音樂藝術博
士，國立藝術學院（今北藝大）畢業。



中提琴／
林捷仔 Chieh-Yu, Lin

法國國立巴黎高等音樂與舞蹈學院中提琴碩士。
曾獲得法國青年中提琴家大賽首獎。



小提琴／
張恆碩 Steven Chang

美國耶魯大學音樂學院碩士，
洛杉磯柯爾本音樂學院學士。



小提琴／
林佳霖 Bonnie Lin

紐約市立大學博士及紐約曼哈頓音樂學
院碩士。現為嘉義大學、台南大學兼任
助理教授。自 2006 年加入對位室內樂
團，其戲劇功力與精湛演出魅力並列，
深獲大小聽眾喜愛。



單簧管／
林育謙 Yu-Chien, Lin

法國巴黎高等師範音樂院最高級演奏文憑，
也修習低音單簧管，國立瑪爾梅森音樂院。



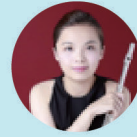
中提琴／
蕭愛民 Ai-Min, Hsiao

美國克里福蘭音樂院研究所碩士。
國立台灣師範大學畢業。



小提琴／
蔡奇諺 Chi - Yen Tsai

美國鮑格林州立大學音樂藝術學院 Bowling Green State
University College of Musical Arts，台灣藝術大學畢



長笛／
洪萃嶸 Tracy Hung

法國巴黎高等師範音樂學院取得長笛最高級演
奏家文憑。國立台灣師範大學音樂系及
國立臺北教育大學音樂系碩士班。



小提琴／
孫夢棼 Meng-Ching, Sun

美國羅格斯紐澤西州立大學音樂藝術博士。
現為中信金融管理學院專任助理教授。



小提琴／
張頊宸 Hansen Chang

美國克里夫蘭音樂學院小提琴演奏碩士，小提琴演奏學士。

演出人員

冰與火之聲

THE SOUND OF ICE & FIRE



小提琴／
蔡耿銘 Keng-Ming, Tsai

國立維也納音樂暨表演藝術大學碩士、博士。
現為國立台南大學專任助理教授。國立師範大學音樂系畢業。



小提琴／
范翔硯 Fan Hsiang-Yen

德國法蘭克福音樂院研究所碩士。
畢業於國立台南藝術大學七年一貫制音樂學系。



小提琴／
李思緯 Ssu-Wei, Lee

德國薩爾布呂肯音樂學院最高演奏文憑攻讀中，德國國立慕尼黑音樂學院碩士，國立台北藝術大學畢。



中提琴／
富澤直子 Tomizawa Naoko

日本武藏野音樂大學研究所畢業。
現任教於國立中山大學音樂系。



低音提琴／
簡敏卉 Ming-Hui, Chien

畢業於台灣師範大學音樂系榮獲師大木鐸獎。



小提琴／
鄭亞庭 Ya-Ting, Cheng

除台南大學音樂系管弦樂團首席，
及受邀參與台南文化中心藝術平台
<< 首演 >> 音樂會擔任樂團首席。



中提琴／
鄭賀元 Her-Yuen, Cheng

就讀臺南藝術大學七年一貫音樂系，
2013 年 ~2018 年間四度獲選為高雄春
天藝術節「青春樂舞計畫」樂團團員。

小提琴／
李穠楨 Nung-Chen, Lee

就讀臺南藝術大學七年一貫音樂系，
先後於 2017 年和 2018 年暑假，
曾獲高雄市全國音樂比賽優等。

特別感謝

藝文支持 |

台灣積體電路製造股份有限公司
高雄麗尊酒店

支持對位音樂推廣 |

邱媽媽
高錦齡
楊曉青
陳淑雲
李章鑠
胡玉隨
佳凝媽媽
黃祥倫
林亭吟
呂景民
歐佩怡

團購支持對位 |

南極星童軍團

協力合作 |

尚音唱片行
Blue Monday咖啡·甜點
屏東信義國小
誠品
GlobalMall環球購物中心
功學社樂器股份有限公司
旅遊文學館
社會福利綜合館
國民運動中心
月兔耳故事繪本館
Eske Place Coffee House
順順堂
屏東市農會
美粧音樂中心
屏東/台南各級學校

執行團隊 |

藝術總監 Artist Director 梁孔玲
音樂總監 Music Director 戴俐文
樂團首席 Concertmaster 林佳霖
藝術行政 Administrative Assistant 林怡雯
陳意雯
譜務 librarian 黃婷蓁
特約設計 Artistic Designer 易子齊



台南大億麗緻酒店 TAYIH LANDIS TAINAN

五星級酒店，內含315間精緻客房及套房、6間美食餐廳、10間宴會場地，免費提供房客無線上網、商務中心、室內溫水游泳池、三溫暖、蒸氣室、兒童遊戲室、按摩水療池及健身房等設施使用。以「體貼入心」的服務精神，給予賓至如歸的美好回憶。



體貼入心 更甚於家
Your home away from home

70051 台南市中西區西門路一段660號
T: +(886)-6-213-5555 F: +(886)-6-213-5599
E: pr@tayihlandis.com.tw www.tayihlandis.com.tw



冰與火之聲

THE SOUND OF ICE & FIRE

演出單位／ 對位室內樂團
Counterpoint Ensemble

主辦單位／ 對位室內樂團 (台南場) 屏東縣政府 (屏東場)
Counterpoint Ensemble Pingtung County Government

指導單位／ 文化部 高雄市政府文化局
MINISTRY OF CULTURE Bureau of Cultural Affairs Kaohsiung City Government

承辦單位／ 屏東縣政府文化處 (屏東場)

協辦單位／ 高雄市音樂教育學會

贊助單位／ 國藝會 ffuk.no 興勤教育基金會 愛智圖書 CHIMEI 奇美文化基金會
NCAF

指定住宿／ 台南大億麗緻酒店
TAYH LANDS TAINAN TAYH LANDIS TAINAN

本團體獲國藝會107年度演藝團隊分級獎助專案贊助

CHIMEI
名稱由奇美文化基金會提供

